

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 15

A. TITEL

Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek San Marino, anderzijds, naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie; Brussel, 30 oktober 1997

B. TEKST¹⁾

Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Helleense Republiek,
Zijne Majesteit de Koning van Spanje,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
De Federale President van de Republiek Oostenrijk,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

De President van de Portugese Republiek,
De President van de Republiek Finland,
De Regering van het Koninkrijk Zweden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
wier staten partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en
De Raad van de Europese Unie,
enerzijds, en
De Regering van de Republiek San Marino,
anderzijds,

Gelet op de op 16 december 1991 te Brussel ondertekende Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, hierna „de Overeenkomst” genoemd,

Overwegende dat de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden op 1 januari 1995 tot de Europese Unie zijn getreden,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent hetgeen volgt:

Artikel 1

De Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden worden partij bij de Overeenkomst.

Artikel 2

De aan dit Protocol gehechte in de Finse¹⁾ en de Zweedse¹⁾ taal gestelde teksten van de Overeenkomst zijn gelijkelijk authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de kennisgeving inzake de afwikkeling van die procedures door de overeenkomstsluitende partijen.

Artikel 4

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

¹⁾ De Finse en de Zweedse tekst van de Overeenkomst zijn niet afgedrukt.

GEDAAN te Brussel, de dertigste oktober negentienhonderd zevenennegentig.

Het Protocol is op 30 oktober 1997 ondertekend voor de volgende Staten en Internationale Organisatie:

België¹⁾
Denemarken
Duitsland
de Europese Gemeenschap
Finland
Frankrijk
Griekenland
Ierland
Italië
het *Koninkrijk der Nederlanden*
Luxemburg
Oostenrijk
Portugal
Spanje
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
Zweden
en
San Marino

¹⁾ Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 15 december 1994 (*Stb.* 881) niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Artikel 2 van de Rijkswet van 15 december 1994 luidt:

„De goedkeuring door de Staten-Generaal van de verdragen, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de lid-staten van de Europese Unie onderling, danwel tussen de lid-staten, al dan niet gezamenlijk met de Europese Gemeenschappen enerzijds en derde staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister President W. KOK, de Minister van Buitenlandse Zaken H. A. F. M. O. VAN MIERLO, de Minister van Financiën G. ZALM en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken M. PATIJN.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie Kamerstukken II 1993/94, 1994/95, 23 867 (R 1511); Hand. II 1994/95, blz. 1488-1510, Kamerstukken I 1994/95, nrs. 102, 102a; Hand. I 1994/95, zie vergadering d.d. 13 december 1994.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 3, laatste zin, in werking treden op de eerste dag van de eerste maand volgende op de kennisgeving inzake de afwikkeling van de eigen procedures tot goedkeuring van het Protocol door de Overeenkomstsluitende partijen.

J. GEGEVENS

Bij gelegenheid van ondertekening van het onderhavige Protocol op 30 oktober 1997 te Brussel werd eveneens de volgende Slotakte ondertekend:

Slotakte

De gevolmachtigden van:

Het Koninkrijk België,

Het Koninkrijk Denemarken,

De Bondsrepubliek Duitsland,

De Helleense Republiek,

Het Koninkrijk Spanje,

De Franse Republiek,

Ierland,

De Italiaanse Republiek,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

De Republiek Oostenrijk,

De Portugese Republiek,

De Republiek Finland,

Het Koninkrijk Zweden,

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

hierna „lidstaten” te noemen, en van

De Europese Gemeenschap,
enerzijds,
en de gevolmachtigden van
De Republiek San Marino,
hierna „San Marino” te noemen,
anderzijds,

bijeengekomen te Brussel, op 30/10/97, voor de ondertekening van het Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, hebben genoemd Protocol aangenomen.

De gevolmachtigden van de lidstaten en van de Europese Gemeenschap en de gevolmachtigden van San Marino hebben de volgende gemeenschappelijke verklaring aangenomen, die aan deze Slotakte is gehecht.

GEDAAN te Brussel, de dertigste oktober negentienhonderd zevenennegentig.

Gemeenschappelijke Verklaring

De Raad van de Europese Unie en de vertegenwoordigers van de Regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, alsmede de Republiek San Marino wijzen erop dat de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst met San Marino van 16 december 1991 is ondertekend vóór de laatste uitbreiding van de Europese Unie en dat derhalve moest worden onderhandeld over een aanpassingsprotocol om de overeenkomst tot de nieuwe lidstaten uit te breiden. Dit protocol werd heden ondertekend. In afwachting van de inwerkingtreding van dat protocol zullen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, alsmede de Republiek San Marino het voorlopig of definitief toepassen vanaf de eerste dag van de eerste maand volgende op de dag waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Republiek San Marino anderzijds elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de noodzakelijke interne procedures. De Raad en de lidstaten zullen de nodige maatregelen treffen met het oog op een gelijktijdige inwerkingtreding van de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie met San Marino.

De Slotakte is ondertekend voor de volgende Staten en Internationale Organisatie:

België¹⁾
 Denemarken
 Duitsland
 de Europese Gemeenschap
 Finland
 Frankrijk
 Griekenland
 Ierland
 Italië
 het Koninkrijk der Nederlanden
 Luxemburg
 Oostenrijk
 Portugal
 Spanje
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
 Zweden
 en
 San Marino

¹⁾ Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, naar welk Verdrag wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Protocol, is de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74 en de Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 76.

Van de op 16 december 1991 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek San Marino, anderzijds, naar welke Overeenkomst in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1992, 77.

Van het op 24 juni 1994 te Korfoe tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie en Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1994, 200; zie ook *Trb.* 1995, 64.

Uitgegeven de derde februari 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO